



Für deutsche Version bitte nach unten scrolen
请向下滚动查看中文

China Re-Discovers Bicycles



Dear Clients and Friends of MFC,

On June, 2012, the Bicycle Sharing System in Beijing started its trial operation. Now there are more than 520 rental stations offering more than 14,000 bicycles for rent. After filling in few forms and paying a deposit of Euro 25, every Chinese can use their city transportation card to rent a bicycle at a cost of Euro 0,13 an hour with the first hour for free. The maximum cost per day is Euro 1,25 with no time limitations. It is a starting point for Beijing to re-develop its low carbon travel mode, which stands for "public transportation + public bicycle + walking."

The history of bicycle usage in China can be dated back to 1868 in Shanghai, when several bicycles were shipped to China from Europe. Though the bicycles were treated as "wicked crafts" at the beginning, they soon become the favorite means of transportation of many Chinese. In 1922, the last emperor of the Qing dynasty, Pu Yi, even removed the threshold in the Forbidden City to practice bicycle riding. In the late 1980s, bicycles constituted over 60% of the daily travels within Beijing. With the rapid increase of private car ownership in the 21st century, this number fell to less than 18% in 2009. Now, the Beijing government hopes to raise the travel rate by bicycle to 23% by 2015.

When facing the increasing traffic issues in modern society, many cities around the world have turned their eyes on bicycle travel. For example, since 2007 the Deutsche Bahn in Germany has started a bicycle sharing system named "Call A Bike." As of today, they already provide 1,200 bicycles in Berlin. Starting in July 2012, New York also began to provide a similar system to its citizens. The first 6,000 bicycles are already available to New Yorkers.

The summer months are a great time for riding bicycles and enjoying your city wherever you are! Have a wonderful summer and keep cool out there!
Your MFC Team

China entdeckt das Fahrrad wieder



Liebe Kunden und Freunde von MFC,

Im Juni 2012 startete in Peking das moderne Leihfahrrad-Business. Heute gibt es bereits 520 Vermietstationen mit über 14.000 Leihfahrrädern. Jeder Chinese mit einem gültigen Personalausweis kann nach Bezahlung einer Kaution von 25 Euro und mittels Ausfüllen einiger Formulare diese Fahrräder mieten. Die Kosten belaufen sich auf ca. 0,13 Euro pro Stunde, wobei die erste Stunde kostenlos ist. Die Miete für einen ganzen Tag ohne zeitliche Limitierung beträgt sogar nur 1,25 Euro. Die Peking Stadtregierung macht damit einen Schritt in Richtung CO2-Reduzierung. Die Devise lautet hierbei: öffentlicher Nahverkehr + Fahrrad + zu Fuß gehen.

Seit 1868 die ersten Fahrräder von Europa nach Shanghai exportiert wurden begann die Erfolgsgeschichte des Fahrrads in China. Anfänglich als Teufelswerkzeug verpönt, kam es später sogar dazu, dass der letzte Kaiser der Qing Dynastie, Pu Yi, 1922 im Kaiserpalast Schwellen entfernen ließ, um dort Fahrrad fahren zu können. Ende der 80er Jahre betrug der Anteil der täglich auf dem Fahrrad zurückgelegten Wege in Peking über 60%. Aufgrund des rasanten Anstiegs des privaten Autoverkehrs betrug dieser Anteil 2009 nur noch unter 18%. Die Peking Stadtregierung bemüht sich nun, den Anteil bis 2015 wieder auf über 23% zu steigern.

Während viele moderne Gesellschaften mit Verkehrsproblemen kämpfen, reaktivieren immer mehr Städte das Fahrrad als Transportmittel. Die Deutsche Bahn hat z.B. bereits 2007 das "Call-a-Bike" System ins Leben gerufen. Heute stehen allein in Berlin bereits 1.200 Leihfahrräder zur Verfügung. Seit Juli 2012 gibt es ein ähnliches System in New York. Derzeit sind dort 6.000 Fahrräder zum Ausleihen verfügbar.

Egal wo, ob mit oder ohne Fahrrad, wir wünschen Ihnen in jedem Fall einen wunderschönen Sommer!
Ihr MFC Team

再次享受骑自行车出行



MFC 的客户和朋友们，

2012年6月16日上午，北京市公共自行车服务系统正式启动试运营，这是北京市政府部门首次试点公共自行车服务系统。截止到2013年5月下旬，北京市已建成520个公共自行车服务站点、1.4万辆公共租赁自行车的自行车租赁系统。京籍及外籍人员均可办理手续，用公交IC卡租用自行车。租车费用为第一小时免费，此后每小时1元，每天最高收费10元。以此为契机，北京市将继续积极建设“公共交通+公共自行车+步行”的低碳出行模式。

自行车在中国的历史可以追溯到1868年的上海。当时几辆自行车随船从欧洲海运到中国。自行车虽然起初不受欢迎，随后却很快成为了许多中国人最爱的交通工具。在20世纪60-70年代，自行车与缝纫机、手表和收音机一道并称为“三转一响”，成为一个家庭是否富裕的象征。80年代，中国已被称为“自行车王国”。1986年，北京市自行车出行比率为62.7%。随着家用汽车在21世纪的迅速兴起，这一数字在2010年已降至17.9%。现在，为了应对日益突出的大城市交通问题，北京市政府正通过一系列措施，努力使自行车出行比率在2015年回升至23%。

近年来，面对现代社会日益严重的交通问题，许多城市都将目光投向了自行车出行。举例来说，德国联邦铁路公司从2007年起启动了名为“Call A Bike”的自行车租赁系统。现在，仅在柏林就有1200辆租赁自行车投入使用。自2012年7月起，纽约也开始向市民提供类似的自行车租赁系统。目前，第一批投入的6000辆自行车已开始为纽约市民服务。

无论您身在何处，无论您是否正在或将要享受骑自行车出行的乐趣，我们都衷心祝愿您度过一段美好的夏日时光！
您的MFC团队